

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ  
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

---

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по учебной работе

*иср. П. Мухомов*  
«20» мая 2025 г.

**Рабочая программа факультативной дисциплины**  
**«Новогреческий язык»**  
**основной образовательной программы**  
**высшего образования**  
**по направлению «Подготовка служителей и религиозного**  
**персонала религиозных организаций»,**  
**профиль «Патрология и христианская литература»**  
**(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2025

Рабочую программу факультативной дисциплины составил:  
иеродиакон Григорий (Трофимов Григорий Сергеевич)

---

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа факультативной дисциплины «Новогреческий язык» разработана в соответствии с церковным образовательным стандартом высшего духовного образования по направлению подготовки «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций».

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «27» декабря 2024 г. № 3

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры  
Филологии  
протокол от «10» апреля 2025 г. № 10

Заведующий кафедрой



Личная подпись

профессор В.М. Кириллин  
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко  
(сан, ФИО)

## **1. Цели и задачи освоения дисциплины**

**Цель факультативной дисциплины «Новогреческий язык»** предусмотренной учебным планом основной образовательной программы, реализуемой Московской духовной академией – дать студентам необходимый уровень знания французского языка в соответствии с современным федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки «Программа подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций» и сформировать общекультурные компетенции. Цель курса соотносится с требованиями Церковного образовательного стандарта высшего духовного образования.

### **Задачи**

Изучение курса «Новогреческий язык» требует решения следующих задач:

- 1) достичь уровня владения языком в соответствии с данной рабочей программой дисциплины; развитие когнитивных и исследовательских умений;
- 2) практически закрепить полученный уровень владения языком за счет перманентного инкорпорирования полученных навыков в освоение смежных дисциплин, предполагающих владение результатами данной дисциплины на изучаемом языке; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- 3) получить устойчивый навык чтения литературы по специальности;
- 4) освоить специальную техническую терминологию, используемую франкоговорящими авторами в области теологических исследований.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Новогреческий язык» включена в обязательную часть учебного плана.

**2.1.** Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе (1 и 2 семестр) магистратуры. Данная дисциплина не требует для своего освоения предварительной подготовки.

**2.2.** Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Древнегреческий язык»;
- «Практикум по древнегреческому языку».

**2.3.** Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Историческая грамматика древнегреческого языка».

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>УК-4.1</b> Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные нормы, понятия и термины на греческом языке, современные подходы к изучению греческого языка, ключевые теологические термины на новогреческом языке.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>демонстрировать в речевом общении различные функциональные стили речи, корректно употреблять ключевые теологические термины на новогреческом языке.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b> методами и приемами различных типов вербальной коммуникации на родном и греческом языках (в том числе и в контексте теологии).</p>

### 4. Структура и содержание дисциплины

#### 4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет **4** зачётных единиц, **144** академических часов.

Форма контроля - *зачёт*.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>144</b>
<b>Контактные часы (аудиторная работа)</b>	<b>128</b>
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	128
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>16</b>
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
<b>Промежуточная аттестация (зачет)</b>	-

## 4.2. Содержание дисциплины

### Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционно- го типа	занятия семинарс- кого типа	сам. работа	всего часов по теме	ком- петенции	
<b>Модуль 1</b> <i>Вводные сведения о новогреческой грамматике</i>	<b>1</b>	-	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>72</b>		конспект, работа с текстами, устный опрос
Фонетика и интонационные конструкции. Основы греческой системы склонения. 1 и 2 склонение. Исключения 1 и 2 склонения.	1	-	8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Глагол. Основные признаки. Спряжение в инфектных временах. Спряжения во временах группы аориста и имперфекта.	1	-	8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Местоимение как именная часть речи. Личные и притяжательные местоимения. Склонение личных местоимений в сильной и слабой позиции	1	-	8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Система прилагательных. 1 и 2 склонения.	1	-	8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос

Образование наречий. Правила употребления и место в предложении.	1	-	8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Существительное. Основные группы третьего склонения. Прилагательное. Группы. 3 склонение.	1	-	8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Глагол. Второе спряжение. Настоящее время. Аорист и имперфект. Видовые различия.	1		8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Повелительное наклонение. Несовершенный и совершенный вид. Зависимое наклонение. Особенности употребления.	1		8	1	9	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
<b>Итого в 1 семестре</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>72</b>		
<b>Модуль 4</b> <i>Религиозная христианская лексика в новогреческом языке</i>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>72</b>		конспект, работа с текстами, устный опрос
Литургическая терминология	4	-	16	2	18	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Богословско-философская терминология	4	-	16	2	18	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос

Библейская терминология		-	16	2	18	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
Каноническая и церковно- историческая терминология		-	16	2	18	УК-4	конспект, работа с текстами, устный опрос
<b>Итого в 4 семестре</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>64</b>	<b>8</b>	<b>72</b>		
<b>Всего по дисциплине</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>128</b>	<b>16</b>	<b>144</b>		

#### **4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы**

1. Подготовка конспекта;
2. Проработка учебного материала;
3. Подготовка сообщений к практическим занятиям.

#### **5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины**

##### **5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся**

<b>Наименование разделов и тем</b>	<b>Вид задания для текущего контроля</b>	<b>Примерные списки вопросов для текущего контроля</b>
------------------------------------	--	--

<b>Модуль 1</b> <i>Вводные сведения о новогреческой грамматике</i>	конспект, перевод	<b>Образец контрольной работы на знание лексики</b>  1. Вдруг дверь открылась, и вошел Жак. Мне не говорили, что он вернулся. Жаль, что мы не узнали об этом раньше.  2. Он тебе никогда ничего не обещал? Я даже не удивлюсь, если он забудет тебе оставить свой новый адрес  3. Когда ты сможешь этим заняться? - Я не знаю, у меня нет времени.  4. Большинство абстрактных слов употребляется только в единственном числе.  5. Теперь ему хотелось только одного: отдохнуть. Он смотрел, как она идет по набережной.  6. Если бы твоя сестра провела несколько дней за городом, она бы быстро поправилась.  7. Директор недоволен, что вы передумали и отказались от этого предложения.  8. Отец спросил у Поля, что его задержало и кого он ждет.  9. Я, наверное, подхватил грипп: у меня болит горло, я чихаю и кашляю, мне трудно дышать.
<b>Модуль 4</b> <i>Религиозная лексика в новогреческом языке</i>	конспект, перевод	<b>Образец контрольной работы на знание новогреческой религиозной христианской лексики.</b>  1. В Минее и Октоихе содержатся основные богослужебные песнопения: тропари, кондаки, стихиры. 2. В догматическом богословии различаются катафатические и апофатические свойства Божии. 3. Для православной герменевтики не всегда возможно употреблять методы западной библеистики. 4. Исторически Константинопольский патриарх является первым по чести, оно не по власти.



## 5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

### Перечень вопросов для зачета (I семестр):

#### Теоретические вопросы к зачету

1. Фонетика
2. Интонационные конструкции.
3. Основы греческой системы склонения. 1 и 2 склонение.
4. Исключения 1 и 2 склонения.
5. Глагол. Основные признаки.
6. Спряжение в инфектных временах.
7. Спряжения во временах группы аориста и имперфекта.
8. Местоимение как именная часть речи.
9. Личные и притяжательные местоимения.
10. Склонение личных местоимений в сильной и слабой позиции
11. Система прилагательных.
12. 1 и 2 склонения прилагательных.
13. Образование наречий.
14. Правила употребления наречий и место в предложении.
15. Существительное. Основные группы третьего склонения.
16. Прилагательное. Группы. 3 склонение.
17. Глагол. Второе спряжение. Настоящее время.
18. Второе спряжение. Аорист и имперфект. Видовые различия.
19. Повелительное наклонение. Несовершенный и совершенный вид.
20. Зависимое наклонение. Особенности употребления.

### **Контрольная работа по морфологическим особенностям греческого глагола**

1. Συμπληρώστε τα κενά με το σωστό τύπο των ρημάτων

βλέπω (2), βρίσκω, λέω (2) παίρνω (2), πηγαίνω, πίνω (2), τρώω (2), υπάρχω (2)

1. Αύριο οι φοιτητές \_\_\_\_\_ στο μουσείο για \_\_\_\_\_ τα εκθέματα.
2. Πάμε μετά τη δουλειά \_\_\_\_\_ καμιά ρετσίνα και \_\_\_\_\_ τα \_\_\_\_\_;
3. Πονάει το κεφάλι σου; \_\_\_\_\_ μια ασπιρίνη.
4. Ανάλατο είναι το φαγητό. Δεν μπορώ \_\_\_\_\_ το \_\_\_\_\_.
5. Ποιος \_\_\_\_\_ το βιβλίο μου και δεν μπορώ \_\_\_\_\_ το \_\_\_\_\_;
6. Περίμένέ με, πάω \_\_\_\_\_ μια βεβαίωση από τη Γραμματεία.
7. Γιάννη, ο καθηγητής θέλει \_\_\_\_\_ σε \_\_\_\_\_.
8. Ο γιατρός της είπε \_\_\_\_\_ μην \_\_\_\_\_ τρώει καθόλου ψωμί, γιατί είναι πολύ παχιά.
9. Δεν \_\_\_\_\_ ζωή στο φεγγάρι.

10. Δεν \_\_\_\_\_ πολύ το πρωί και πεινώ τώρα.

11. \_\_\_\_\_ στενοί φίλοι, αλλά σήμερα ούτε καν χαιρετά ο ένας τον άλλον.

### **Перечень вопросов для зачета (II семестр):**

#### **Теоретические вопросы:**

1. Литургическая терминология
2. Богословско-философская терминология
3. Библейская терминология
4. Каноническая и церковно-историческая терминология

**Практическое задание:** составить рассказ на новогреческом языке по теме своей магистерской диссертации.

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.**

#### **6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

##### **6.1.1. Основная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1.	Рытова М. Л. Новогреческий язык. Практический курс. СПб.: ГЛОССА, 1994. - 394 с.
2.	Новогреческо-русский словарь : Ок. 67000 слов / И.П. Хориков, М.Г. Малев; Под ред. П. Пердикиса, Т. Пападопулоса. - М. : Культура и традиции, 1993. - 853,[1] с.

##### **6.1.2. Дополнительная литература**

№	Автор, название, место издания, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Димитрий П. Ханджиар. Фессалийские языковые идиомы. Глоссарий-словарь. Б.м., 1995.
2	Сальнова А. В. Греческо-русский и русско-греческий словарь. М.: Русский язык-Медиа, 2010.

#### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины**

1	<a href="http://www.greeklanguage.gr">www.greeklanguage.gr</a> – Сайт Центра греческого языка
2	<a href="http://www.lexigram.gr">www.lexigram.gr</a> – Портал о греческой лексике и грамматике

### **7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.**

В первом семестре обучающиеся стараются охватить максимум новогреческой грамматики и общеупотребительной лексики, во втором – употребляют свои знания применительно к чтению несложных текстов по

теологической тематике. Как в первом, так и во втором семестре рекомендуется обращаться к portalу [www.greeklanguage.gr](http://www.greeklanguage.gr) для лучшего закрепления материала.

**8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.